

TEHILIM 30

PHONÉTIQUE

Mizmor chir 'Hanoukat habayit, lédavid. Aromimkha, Ado-Naï, ki dilitani, velo-sima'hta oyevay li. Ado-Naï elohay chiva'ti elekha vatirpaeni. Ado-Naï ! Hé'élita mine-cheol nafchi, 'hiytani miyaredi vor. Zamerou l'Ado-Naï 'hassidav, vehodou lezekher kodcho. Ki rega' béapo, 'hayim birtsono, ba'erev yaline bekhi, vélaboker - rinah. Vaani amarti vechalvi, bal-emot lé'olam. Ado-Naï ! Birtonekha hé'émadtah léharéri 'oz, histarta fanekha - hayiti nivhal. Elekha, Ado-Naï, ekra, véél-Ado-Naï et'hanane. Mah-betsa' bédami, beridti el cha'hat ? Hayodekha 'afar ? Hayagid amitekha ? Chema' Ado-Naï vé'honéni, Ado-Naï, héyé 'ozer li. Hafakhta mispedi lema'hol li, pita'hta saki vatéazeréni sim'ha. Léma'ane yezamerkha khavod vélo yidom ; Ado-Naï Elohay, lé'olam odeka.

TRADUCTION

Psaume, chant pour la dédicace du Temple, de David :

Je T'exalterai, Éternel, car Tu m'as relevé, et Tu n'as pas réjoui mes ennemis à mon sujet. Éternel, mon Dieu, j'ai crié vers Toi, et Tu m'as guéri. Éternel, Tu as fait remonter mon âme du séjour des morts, Tu m'as fait revivre loin de ceux qui descendent dans la fosse. Chantez à l'Éternel, vous Ses fidèles, et célébrez Son saint nom. Car Sa colère dure un instant, mais Sa grâce toute la vie. Le soir arrivent les pleurs, et le matin l'allégresse. Je disais dans ma sécurité : je ne chancellerai jamais ! Éternel, par Ta faveur, Tu avais affermi ma montagne... Tu cachas Ta face, et je fus troublé. Éternel ! C'est à Toi que je crie, c'est le Seigneur que je supplie. Que gagnerais-Tu à verser mon sang, à me faire descendre dans la fosse ? La poussière a-t-elle pour Toi des louanges ? Proclame-t-elle Ta fidélité ? Écoute, Éternel, aie pitié de moi ! Éternel, sois mon secours ! Et Tu as changé mes lamentations en allégresse, Tu as délié mon sac, et Tu m'as ceint de joie, afin que mon âme Te chante et ne se taise point. Éternel, mon Dieu, je Te louerai toujours.

HÉBREU

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמֵמְךָ אֱדֹנָי כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא שָׁמַחַת אִיְבֵי לִי: אֱדֹנָי אֱלֹהֵי שְׁוַעֲתִי אֵלַיךְ
וְתִרְפְּאֵנִי: אֱדֹנָי הָעֲלִיתָ מִן שְׁאוֹל בְּפֶשֶׁי חַיֵּיתִנִּי מִיַּרְדֵּי בּוֹר: זָמְרוּ לְאֱדֹנָי חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפְסוֹ
חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ. בְּעָרֵב יֵלִין בְּכִי וְלִבְקָר רָנָה: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלּוֹי בֶּל אָמוּט לְעוֹלָם: אֱדֹנָי בְּרָצוֹנְךָ הָעֲמַדְתָּה
לְהַרְרִי עוֹ. הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלַיךְ אֱדֹנָי אֶקְרָא וְאֵל אֱדֹנָי אֶתְחַנֵּן: מִה בָּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל נֶשֶׁחַת
הַיּוֹדֵךְ עֶפֶר הַיִּגִּיד אֲמַתְךָ: שָׁמַע אֱדֹנָי וַחֲנִנִי אֱדֹנָי הִיָּה עֹז לִי: הִפְכָּתָּ מִסַּפְדִּי לְמַחֹל לִי פִתַּחְתָּ שְׁקִי וְתִאֲוָרֵנִי
שָׁמַחְתָּ: לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם אֱדֹנָי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדָּךְ:

